

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of Council**

**Le lundi 31 mars 2014
Monday, March 31, 2014**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

René Berthiaume, maire/mayor
Les conseillers/councillors : Michel A. Beaulne, André Chamailard, Alain Fraser,
Johanne Portelance, Michel Thibodeau

Absence motivée/Motivated Absence

Marc Tourangeau

Personnes-ressources/Resource persons

Jean-Yves Carrier,	directeur général / Chief Administrative Officer
Christine Groulx,	greffière / Clerk
Chantal McLean-Leroux,	trésorière / Treasurer
Ghislain Pigeon,	directeur des services incendie / Fire Chief
Pierre Gagnon,	directeur des Services techniques / Director of Technical Services
Richard Guertin,	surintendant du Service de l'eau / Waterworks Superintendent
Manon Belle-Isle,	urbaniste / Planner
Anne Leduc,	directrice du développement économique / Director of Economic Development

Réunion ordinaire du conseil – le 31 mars 2014
Regular meeting of Council – March 31, 2014

Page 2

1. Prière et ouverture de la réunion ordinaire

La conseillère Johanne Portelance récite la prière d'ouverture.

Le maire ouvre la réunion à 19h00.

Prayer and opening of the regular meeting

Councillor Johanne Portelance recites the opening prayer.

Mayor calls the meeting to order at 7:00 p.m.

**2. Adoption de l'ordre du jour
R-86-14**

Proposé par Johanne Portelance avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour tel que présenté.

Adoptée.

**Adoption of the agenda
R-86-14**

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the agenda be adopted as presented.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

**4. Adoption des procès-verbaux
(huis clos remis sous pli confidentiel)**

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under confidential seal)

**4.1 Réunion ordinaire, le 3 mars 2014
R-87-14**

Proposé par Michel Thibodeau avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu d'adopter le procès-verbal tel que présenté.

Adoptée.

**Regular meeting, March 3, 2014
R-87-14**

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 31 mars 2014
Regular meeting of Council – March 31, 2014

Page 3

**4.2 Réunion extraordinaire,
le 17 mars 2014**

R-88-14

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'adopter les procès-verbal tel que présenté.

Adoptée.

**Special meeting,
March 17, 2014**

R-88-14

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Carried.

5. Rapports du maire et des conseillers

Le maire et les conseillers présentent leur rapport.

Reports of the Mayor and councillors

The Mayor and councillors present their report.

6. Présentations

Presentations

6.1 Inspecteur Bryan MacKillop de la PPO

L'inspecteur Bryan MacKillop adresse le conseil municipal.

Bryan MacKillop, OPP Inspector

Inspector Bryan MacKillop addresses Municipal Council.

6.2 Jean Sirois, réf. : Projets de l'Alliance

Monsieur Jean Sirois adresse le conseil municipal.

Jean Sirois, Re : Alliance's projects

Mr. Jean Siroix addresses Municipal Council.

7. Délégations

Aucune.

Delegations

None.

8. Période de questions

Monsieur Lortie adresse le conseil concernant le processus de collection des contraventions.

Question period

Mr. Lortie addresses Municipal Council regarding the process for tickets collection.

9. **Sujets pour action**

9.1 **Coûts reliés aux terrains déclarés surplus**

R-89-14

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'approuver les coûts de 17 000\$ pour le lot vacant situé au 1423, rue Cameron qui a été déclaré surplus lors de la réunion du 10 février 2014 (Conc. 1 Hawkesbury Ouest, Lots 5 et 6 RP R5 partie 2 RP 46R5492, parties 5 et 6 RP 46R5960, parties 1, 3, 9 à 11), tel que recommandé au document REC-30-14.

Adoptée.

9.2 **Vente de terrain excédentaire du Conseil scolaire de district catholique de l'est de l'Ontario, réf. : École Sainte-Marguerite-Bourgeois**

R-90-14

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'informer le Conseil scolaire de district catholique de l'est de l'Ontario que la ville de Hawkesbury n'a aucun intérêt dans l'acquisition de la propriété sise au 82, rue Bon Pasteur soit l'école Sainte-Marguerite-Bourgeois et que le conseil autorise le directeur général à signer le formulaire de non-intérêt dudit conseil scolaire, tel que recommandé au document REC-35-14.

Adoptée.

Matters requiring action

Costs relating to lots declared as surplus

R-89-14

Moved by Alain Fraser
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to approve the costs in the amount of \$17,000.00 associated to the vacant lot located at 1423 Cameron Street that was declared as surplus at the February 10, 2014 Council meeting (Conc. 1 Hawkesbury West, Lots 5 and 6 RP R5 Part 2 RP 46R5492, Parts 5 and 6 RP 46R5960, Lots 5 and 6 RP 46R5960, Parts 1, 3, 9 to 11), as recommended in document REC-30-14.

Carried.

Sale of surplus land of the « Conseil scolaire de district catholique de l'est de l'Ontario », Re : Sainte-Marguerite-Sainte-Marguerite-Bourgeois School

R-90-14

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to inform the "Conseil scolaire de district catholique de l'est de l'Ontario" that the Town of Hawkesbury has no interest in the acquisition of the property located at 82 Bon Pasteur Street, being Sainte-Marguerite-Bourgeois School, and that the Council authorizes the Chief Administrative Officer to sign the notice of non-interest from the school board, as recommended in document REC-35-14.

Carried.

9.3 **Système de gestion de qualité de l'eau potable pour 2013**

R-91-14

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'accepter les formulaires de révision du système de gestion de qualité de l'eau potable pour l'année 2013, tels que :

- *Infrastructure Review Report Form-QMS SYS-F3*
- *Management Review Action Item Form - QMS SYS-F8*
- *Management Review Checklist - QMS SYS-F12,*

tel que recommandé au document REC-36-14.

Adoptée.

2013 Waterworks Annual and Summary Reports

R-91-14

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to accept the following revision forms of the Quality Management System for Drinking Water for 2013:

- Infrastructure Review Report Form - QMS SYS-F3
- Management Review Action Item Form - QMS SYS-F8
- Management Review Checklist – QMS SYS-F12,

as recommended in document REC-36-14.

Carried.

9.4 **Rapport annuel et rapport sommaire sur la qualité de l'eau pour 2013**

R-92-14

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'accepter le rapport sommaire sur la qualité de l'eau pour l'année 2013 et le rapport annuel sur la qualité de l'eau pour l'année 2013, tel que soumis par le Service de l'eau et selon la réglementation de l'Ontario 170/03, tel que recommandé au document REC-33-14.

Adoptée.

2013 Waterworks Annual and Summary Reports

R-92-14

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to accept the 2013 Waterworks Summary Report and the 2013 Waterworks Annual Report as submitted by the Waterworks Department and as per Ontario Regulation 170/03, as recommended in document REC-33-14.

Carried.

9.5 **Parties de lot, réf. : 510 et 512, rue
Marc-André**

R-93-14

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots selon l'article 50(5) de la *Loi sur l'aménagement du territoire* pour le lot 4 du Plan 46M-94 et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-39-14.

Adoptée.

**Part lot Control, Re : 510 and 512
Marc-André Street**

R-93-14

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to grant the request for withdrawal of the application of the Part Lot Control as per article 50(5) of the *Planning Act* for Lot 4 of Plan 46M-94 and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-39-14.

Carried.

9.6 **Morcellement du terrain du Christ-Roi
et riverain**

R-94-14

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu d'autoriser l'administration à créer deux lots à partir du terrain situé au 571, rue Main est qui permettrait d'obtenir un premier lot d'environ 7,76 acres qui inclurait la bâtisse du Christ-Roi pour vente éventuelle et un deuxième lot d'environ 3,06 acres adjacent à la rue Philippe qui serait retenu par la municipalité. Le terrain de 7,76 acres serait composé des parties de lots A et B, et;

Qu'il soit également résolu de procéder à un appel de propositions pour le développement du Christ-Roi et de la propriété riveraine en deux phases pour les lots A et B d'environ 7,76 acres incluant la bâtisse, tel que recommandé au document REC-40-14.

Adoptée.

**Severance of Christ-Roi property and
waterfront**

R-94-14

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved to authorize the Administration to proceed with severances on the property located at 571 Main Street East to create two lots, the first one of approximately 7.76 acres including the Christ-Roi building for eventual sale and a second lot adjacent to Philippe Street of approximately 3.06 acres to be retained by the Municipality. The 7.76 acres lot would be registered as Part of Lots A and B, and;

Be it also resolved to proceed with a request for proposals for a two phase development of the Christ-Roi Building and riverfront property for Lots A and B of approximately 7.76 acres, as recommended in document REC-40-14.

Carried.

10. Règlements

10.1 N° 15-2014 pour autoriser la signature d'une entente de servitude avec 6248420 Canada Inc. et la ville de Hawkesbury.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

By-laws

N° 12-2014 to execute an Easement agreement between 6248420 Canada Inc. and the Town of Hawkesbury.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

10.2 N° 16-2014 pour le retrait du contrôle des parties de lots, réf. : 510-512, rue Marc-André.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 16-2014 to remove part lot control, Re : 510-512 Marc-André Street.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

11. Avis de motion

Aucun.

Notices of motion

None.

12. Rapports des services et demandes d'appui

Services reports and requests for support

12.1 Liste des chèques émis entre le 6 et le 28 février 2014

R-95-14

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de recevoir la liste des chèques émis entre le 6 et le 28 février 2014 au montant de 1 683 413.\$.

Adoptée.

List of cheques issued between February 6 and 28, 2014

R--14

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to receive the list of cheques issued between February 6 and 28, 2014, in the amount of \$1,683,413.00.

Carried.

12.2 Prévisions budgétaires, réf. : Fête du Canada 2014

R-96-14

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de recevoir la note de service de la directrice des loisirs et de la culture concernant les prévisions budgétaire pour la Fête du Canada 2014.

Adoptée.

Estimates, Re : 2014 Canada Day

R-96-14

Moved by Alain Fraser
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to receive the memo from the Director of Recreation and Culture concerning the budget estimates for the 2014 Canada Day.

Carried.

**** R-97-14**

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'approuver le budget de la Fête du Canada 2014 au montant de 25 650\$, tel que recommandé au document REC-20-14.

Adoptée.

R-97-14

Moved by Alain Fraser
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to approve the budget of the 2014 Canada Day in the amount of \$25,650.00, as recommended in Document REC-20-14.

Carried.

12.3 Résumé concernant la nouvelle réglementation sur les gicleurs

Messieurs Ghislain Pigeon et Yves Berniquez présentent au conseil un résumé sur la réglementation des gicleurs.

Summary of the new regulation on fire sprinklers

Mr. Ghislain Pigeon and Mr. Yves Berniquez presents to Council a summary of the new regulation on fire sprinklers.

12.4 Demande d'appui du comté de Lambton, réf. : Requalification des officiers en bâtiment

R-98-14

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu d'appuyer la résolution du comté de Lambton pour s'opposer aux exigences de requalification des officiers en bâtiment sous la réglementation de l'Ontario 332/12 et le Code du bâtiment de l'Ontario, et;

Qu'il soit également résolu de demander que le dossier de qualification des inspecteurs en bâtiment soit régi par l'association « Ontario Building Officials Association » et qu'une copie de cette résolution soit envoyée au ministère des Affaires municipales et du Logement de l'Ontario, à l'association des municipalités de l'Ontario et à l'association « Ontario Building Officials Association », tel que recommandé au document REC-26-14.

Adoptée.

Request for support from the County of Lambton, Re : Requalification of Building Officials

R-98-14

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved to support the resolution from the County of Lambton in opposing the requalification requirements for building officials under Ontario Regulation 332/12 and the Ontario Building Code, and;

Be it also resolved that the matter of qualification of the building inspectors be regulated by the Ontario Building Officials Association and that a copy of said resolution be forwarded to the Ministry of Municipal Affairs and Housing, the Association of Municipalities of Ontario and the Ontario Building Officials Association, as recommended in document REC-26-14.

Carried.

12.5 État de la rémunération et des indemnités 2013

R-99-14

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de recevoir les états de la rémunération et des indemnités versées en 2013 aux membres suivants :

2013 Statement of Remuneration and Expenses

R-99-14

Moved by Alain Fraser
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to receive the 2013 statements of remuneration and expenses for the following members:

Réunion ordinaire du conseil – le 31 mars 2014
Regular meeting of Council – March 31, 2014

Page 10

- conseil municipal;
- commission des services policiers de Hawkesbury;
- comité de dérogation mineure;
- commission de la bibliothèque publique de Hawkesbury;
- commission de l'Hydro Hawkesbury

- Municipal Council;
- Hawkesbury Police Services Board;
- Minor Variance Committee;
- Hawkesbury Public Library board;
- Hawkesbury Hydro Commission

conformément à l'article 284 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* et tel que recommandé au document REC-37-14.

In accordance with Section 284 of the *Municipal Act 2001* and as recommended in document REC-37-14.

Adoptée.

Carried.

12.6 Rapport concernant le comité directeur Horizon 2030

R-100-14

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de recevoir le rapport concernant le comité directeur Horizon 2030.

2030 Horizon Advisory Committee

R-100-14

Moved by Alain Fraser
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to receive the 2030 Horizon Advisory Committee report.

Adoptée.

Carried.

12.7 Réforme de la Loi sur le partage de la responsabilité

R-101-14

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'autoriser le maire à expédier la lettre proposée par l'AMO à l'Honorable Kathleen Wynne, Première ministre de l'Ontario, au ministre du Procureur général ainsi qu'au ministre des Affaires municipales et du Logement afin de supporter le modèle dit « Combiné » du partage des responsabilités dans le but de réformer la *Loi sur le partage de la responsabilité*,

Reform to the Negligence Act

R-101-14

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to authorize the Mayor to send the draft letter from AMO to the Honourable Kathleen Wynne, Minister of Ontario, to the Minister of the Attorney General as well as the Minister of Municipal Affairs and Housing to support the model called "Combined" -in order to reform the *Negligence Act*,

Réunion ordinaire du conseil – le 31 mars 2014

Regular meeting of Council – March 31, 2014

Page 11

tel que recommandé au document
REC-38-14.

as recommended in document REC-38-14.

Adoptée.

Carried.

**12.8 Calendrier des réunions pour le mois
d'avril**

R-102-14

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de recevoir le calendrier
des réunions pour le mois d'avril.

**Calendar of meetings for the month of
April**

R-102-14

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to receive the calendar of
meetings for the month of April.

Adoptée.

Carried.

**13. Période de questions du conseil
municipal**

Aucune.

**Question period from the Municipal
Council**

None.

14. Réunion à huis clos

Aucune.

Closed meeting

None.

15. Règlement de confirmation

Confirmation by-law

**15.1 N° 17-2014 pour confirmer les
délibérations du conseil.**

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

**N° 17-2014 to confirm the proceedings of
Council.**

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading – carried

Adopté.

Carried.

16. **Ajournement**

R-103-14

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à
21h15.

Adjournment

R-103-14

Moved by André Chamaillard
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved that the meeting be
adjourned at 9:15 p.m.

Adoptée.

Carried.

ADOPTÉ CE

ADOPTED THIS

28^e

28th

JOUR D'

DAY OF

AVRIL

APRIL

2014.

2014.

René Berthiaume, Maire/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk